



# LA RATAPIGNATA

Giournal Satiric, Umouristic, Ben elevat, Poulit e noun Poulitic  
Gurgana daï "Amis du Vieux-Nice"

ABONAMEN :  
1 An..... 11 franc  
6 Mes..... 6 franc

« Rata-penado, vola leù ! »

FREDERIC MISTRAL

Foundatour : MENICA RONDELLY

Directour : JOUAN NICOLA

TELEPHONE : 824-91

Redassioun e Administrassioun : HOSTELLARIA DE L'AIGLE D'OR - Plassa San-Fransé - NISSA

TELEPHONE : 824-91

## LOU FESTIN DAÏ COUGOURDOUNS

Car a l'esprit doù nouastre foundatour, Menica Rondelly, lou festin daï Cougourdouns, d'achi nou giou, va maï si deroula soubre la plassetta de Cimiés. Grassia ai concours de tre Soucieta Nissardi : lou Coumitat daï Tradissioun, lu Amic doù Vieil-Nissa e la Ciamada Nissarda, acheù Festin proumette d'avé un esclat che renembrera achulu d'antan.

Sera una festa campestra, embe concours de còustume nissart, de dansa ansienna, e lu eventari de cougourdouns che mettou la sieù nota pittouresca soubre la plassa de la Gleya seran entourat d'una foula numeroua che envahissera tout : l'Oste seculari de Bovis, doun si mangia li bignetta e lou pan bagnat, la Gleya doun li founssioun attireran lu fedel, lou giardin daï Padre, doun l'intensa pouesia s'en aüssera vers un siel printanier, li Arena roumani, doun Pan e Terpsichora faran lou sieù doumani. Lou brave Pinotto, embe lou sieù quatuor, cantera

- « Es ancueil, bella Babeta,
- « Lou festin daï Cougourdouns !
- « Duerbe la tieù fenestretta
- « Per atüdi lou rigoudoun... »

Su la plassetta, lu cougourdouns gravat e pintat cantou la beüta de Nissa e cadun vou n'en pendoula un à la boutouniera, caduna l'esplinga au coursage. Lu ciaudeù e li bignetta siervou de merenda... li bayetta van avanti, e après ave escoutat la messa, la banda joyoua e rienta s'en torna vers la villa reveillada, au pouncin doù souleù, doun l'atelié où lu bureù l'aspera.

Festin daï Cougourdouns, festa de la giouïnessa, ti gardi en lou mié couar la plassa d'ouïmour, car acheù che va da tu retrova lu sieù vint ans, si retrempe en la gloria de la terra natala e garnisse lou sieù pensié d'una joya de maï ! Tan ben numeroua sera la foula che si rendera vers l'antic Cemenelum, respouden



Couche "Socio" de la Ciamada Nissarda che partissipera au Fest n daï Cougourdouns

## DE LA MIEÜ SOUFETTA...

Recoumanden ai nouastre amic e letteur d'ana aplaüdi la Ciamada Nissarda, che donera Dimeneghe che ven, en serada, la creassioun d'una nouvellè pessa doù nouastre Directour : « L'Avoucat Trivelin ». Achesta representassioun de théâtre nissart aüra luec au Studio Molière, au quai San-Jouan-Batista, e noun regretteras pas lou vouastre derangiamen : de rire, de sentimen... e una bella troupa che vou fara appressia lou théâtre noustral.

Aven relevat, dintre la derniera proumoussioun violette, lou noum de bouai amic, che tenen à felissita vivamen de la distinciou che li es'estada accourdada.

Primo, lou nouastre amic Francis Cossa, spirituel cansounié e escritour, doun lu esfouars venou d'estre counsacrat e doun la nonminassioun n'a faç touplen plesi, de même che per Madoumaisella Théo Martin, pouëta e journalista de talent, animatrisa doù Saloun daï Pouëta de Nissa.

Lou sympatie Emile Rostan, che counsacra lu sieù rare moumen de pas à la musica e che a dounat au théâtre nissart d'obra appressiadi daï amateur ; lou sieù talent n'a d'egaü che la sieù moudestia e la coulou violette li va ben. Moussu Carlo Buchet, de L'Eclerur, journalista eminent ; l'amic Giberge, de la cariera Alberti ; en toui, lu Amic doù Vieil Nissa e La Rata-pignata offrou li sieù plu sympatichi e courdiai felissitassioun. Soum toui de bouai Nissart che fan ouïmour au sieù pays !

Ugo Giusti, lou creatour de la piscina doù Piol, es estat noumat finda eü ouïssié d'Academia. Lou felissitan de tout couar... e ahura che a li palma, sien segur che n'en denedera che plu ben, couma di l'amic Masiera, de Magnan.

LA RATAPIGNATA D'EN CASTEL.

Aü plesi de mangia lou pan bagnat, s'agiu-tera acheù d'aüdi li vieilli cansoun nissardi che la Ciamada, tougiou alerta, cantera en li Arena e soubre la plassetta.

Lou 24 touf a Cimiés, lou brés daï tradissiouns !

JOUAN NICOLA.



l'alerta cansoun de Francis Cossa e doù vouastre servitour, embe acheli, tougiou pleni de giouïnessa, doù nouastre Menica. La Ciamada fara retróna li cant doù terraire, e capelina embe beret rouge flourisseran maï a Cimiés !

Che n'en criticou, che lou prougrès leve tout, che lu partit e li idea si coumbattou e s'esgarou... ma che n'en laïssou lou festin daï Cougourdouns, pouesia daü nouastre terraire, doun restera attacat lou souveni de Léon Barbe, che l'a renovat embe Menica. Lou Festin daï Cougourdouns es lou départ à l'aüba, en brasseta, vers la coulina sacrada, es lou pelerinage de la giouventura, e noun es un Nissart digne d'acheù noum che si renembre achela festa. La natura si reveilla, lu passeroun cieünou en lu aübre che coumensou a verdegia, li rosa e lou mimosa si pouargiou ai bari daï villas e en lu giardin. Fiheta e garsoun mountou en canten :

a l'appel daï Coumitat che tou laüda d'ave mentengut la plu pouetica daï usança c'a cantat Rancher dintre la sieü « Nemaïda ». Si mangera lou pan bagnat embe caüchi favetta, lou plat preferit daï Nissart. L'ourigina d'acheù pan acoumoudat si perde en la nueç daï tem e cresi che lou bouan rei René noun lou mespreava. La legenda n'en cuenta c'un giou, en la maïoun d'un gran signour c'avia d'envidat, la couïniera noun arribava a adempi un'estocaficada. Lu toumati, pebroun, ouüva erou a pena lest per la casserola che lu envidat s'impassientavou. Lou mestre s'embilava e la paüra couïniera noun sabia doun si vira. Che faire ? Agante un pan de maïoun, l'esclapé au mitan e li espanteghé li ourtailla soubre, douf enploua per releva lou gust, une rayada d'oiü, un pessuc de pissala... e pouté lou tout su la taüla. Lou pan bagnat era naïssut e lu conviva s'esperlecherou lu sinc det...

# LI ESTORIA DE MA NANA

## LI DOUZE CANDELLA

Doù bouan tem que si fahia doui soù de café e un soù de sucre blount, Mestre Tita tenia, en carriera de l'Arc, un piccin coumestible doun si trovava de tout : de petroli, d'especia, d'asebic, de berlingot e de cournachou. Una piccina vitrina davan lou magasin tenia de bambin de sucre pintat, de peil en pega doussa e de bastoun de regalissa. Si contenten d'un piccin benefissi, mestre Tita vivia tranchil en lou sieù boutignon, era soci de la confraria daï Blanc e non mancava giamai d'ana toui lu sera à la benedission. Tamben, avia una clientela fidela che si servia da eù de paire en fièu. Lu picciou venion croma la barra de ciccolata per cat'oura. Mestre Tita li donnava tougiou, un image per mettre dintre lou libre : flou découpadi en lou papié, sena de faula ou d'estoria de fada e cadun era content ! Es vous dire ch'era un ben brave ome, ma un coù li acapité una faccenda che voù vi cuenta. Donca, un giou ch'era affarat a prepara d'estocafic per la trempa, veghé ientra en lou magasin un moussu ben vestit, emb'ai gane e la canetta, che li tenghé acheù picciou discours :

— Couma mi vehès, car Moussu, sieù lou nouveù directour de l'Otel doù Capeù Vert, darré lou Lycée, e foù la mièu tournada per li provoussion de touta mers che n'en foù per achestour gran establissemen. Veni vou demanda, lou mièu brav'ome, se tenes de candella...

— Che sin, moussu lou Directour, n'ai de touta calita : emb'au traù, senza traù, d'essipi, de longourudi, de bougia e de candella de seù...

— Tre ben... tre ben... ma voudrihi una candella economica, che dura touplen... e v'en demanderai caùche douzena de pachet...

Davan l'impourtansa de la coumanda, Mestre Tita sourté touti li categoria de candella e avia en magasin : n'y era douze ! Aloura, lou sieù client n'en faghé alluma una de cada, enregadi su lou comptoir, e si metterou à aspera per veire achela che durava lou demai.

Lou comptoir de barba Tita semblava l'aùta de San Giuseù, e una bouana frema che venia croma doui soù de pebre faghé lou signaù de la crous en s'et'ouge.

Per pissa lou tem, en tan che li candella consumavou, Tita e lou directour ciarravou de la pleuya e doù beù tem, de la poultica e daï maniera de si faire lume. Achel'ome era tan poulit, e pi, parlava tan ben !

Coura la derniera candella si desmuersé en répététen, lou Directour si metté li gane, e dighé à Mestre Tita, tout estramouredit :

— Sies ben aimable, moun bouen Moussu, e vou remerssihi touplen, ma, tout ben reflexit... preferi m'esclera à petroli. A si reveire...

E s'en ané en escarten lu bastardoun che s'erou recampat davan lou magasin per veire l'illuminassion !

JOUAN NICOLA.

## LOU PAST DE PETOU

Lu espous Petou e Mena de Belvedere erou un pou menciou. Petou noun avia giamai faç la couina e un giou che la sieù frema era calada à Nissa per caùche tem, deùghé si faire la popota eù-même, senche l'embestiava touplen, vist che noun sabia couina.

Un sera che si recampava de travailla, veghé un marcian de peil soubre la plassa e si dessidé à n'en croma un per faire lou soupa.

Aloura demandé au marcian :

— Mi dounas un beù peil, ma che noun sighe pa troù dur à cuire.

Lou marcian li douné un merlan :

— Tené, pié-vou acheù d'achit ; basta che veghe lou fuec, n'a assé !

Tout urous, Petou s'en parté plan planin embe lou sieù peil à la man. Avia pa faç sen mètre, che s'arresta en un cantoun escur : venia de veire un fanaù alumat.

Si ferma, e tranchilamen, aùssa la man en l'aria per faire veire lou fuec au peil, ma en acheù moumen, lou merlan li esguilha e tomba per terra. Couma mandava la man en lou nueç per lou rabahia, aganta un gro babi en si cresen che s'ighesse lou peil e coumenssa per li mouarde una patta. La paùra bestia, en si senten mouarde, si metté à erida :

Couatre... couatre

# UNA SERADA au TEATRE FRANSÉS

Lou Teatre Fransés!!! Rapela-vou, ô vautre Nissart d'una doussa de lustre, rapela-vou, les un piccin esouars e la sieù souvenenja mettra dintre lou vouastre esprit una pensada artistica ou amusenta.

Situat ansienna cariera Garnieri, atualamen cariera de l'Hôtel-des-Postes, cantoun cariera Saint-Michel, lou Teatre Fransés sighe desmoult e remplassat per l'Usina Eletrica. Au giou d'ancueil, s'elava à la plassa li Galeria Lafayette, e cada fes che passi su d'acheù emplantamen, un mounde de souveni monta à la mièu memoria : Veli lou Teatre, la sieù installassion, logia, fauteuils tapissat de rouge, aùdi encara lu esclat de rire e lu apladissamen de tout una sala ben garnida, car lu plu gran succés an saludat lou Teatre Fransés, lou plu gran e lou plu estimat de Nissa à Marsilla.

L'ouperetta e lu drama an faç furour soute diversi diression : Hav Fantapié, Cortelazzo e Laugié, e lu artista de prim' cartello toui en gran renom : Taste, Mignart, Richard, Colombet, Chambery, Mazotti, Ichat, Langier, ecc..., la sebra Madama Morin, Madama Alice Petit, grana e bella artista, e tan d'aùtri doun la lista seria troù longa.

La franca camaradaria lu ligava toui, ma anava a cu si fahia lou mai de farsa, de despieç. Au barytoun Mazotti, che avia la vista bassa, una fes li remplasserou l'espada per una ramassa ; au tenour Richard, dintre « Les Mousquetaires », remplasserou a mitan li sieù botta d'aiga ; à Madama Morin li estacherou una casserola à la sieù tréanta ! Ma lu plu fouarta farsa es achela che fa l'ouget de la noustra cronica : Acheù sera giengavou « Gilette de Narbonne », fina e musicala ouperetta fransésa doù coumpositour Audran ; Colombet, aùtan gran coumiche que gran farsur, à la sena doù bategia avia faç à toui, artista, courista e figurent, una larga distribuission de sac de drageia en dighen : « C'est du nanan, c'est bon ! Tous de Vogade ! Sucez... sucez... adoucissez-vous ! », e toui de sussa...

E sussa che ti sussa, tamben che coura lou maestro Beppo Cortelazzo, che dirigiava l'ourchestra, atatche la marcia finala de l'ate, n'espoussion fourmidabilia cuerbe la musica : artista, courista e figurent anavou e veniou en si tenen lou ventre, cadun pteava de plu bella ! La sala, amusada, n'en pouidia plu doù rire, lu musissien si tourossou e lou barytoun Mazotti, ch'era touplen miope, tombet la testa primiera dintre lou traù daù soudur, e e'ouba e lou darié en l'aria e che noun si fahia faùta de... gas asfyxiant e rouffiant ! Dedavan achéu spectacle, lou regissur faghe cala lou rideù, la tendina, au mitan daï fuada de rire... e de perfum !

Lou coumiche Colombet avia distribuat de bonbons... pétomanes!!!!

ANTONY FENOUILLE.

## L'ARAGNA E LOU NARVEU

Fabla

Su la route brillava un bouan souleù, Lou bouan souleù de la campagna, E au mitan, un pitre diaù de narveù S'encaminava embe l'aragna.

— Doun t'en vas, amic, en la pous doù camin ? La calon toutara t' reghigna...

Demanda l'aragna en acheù meschin Che per monta, suda e trampina.

— Noun m'en parla, ve, ai la bila, Ciangi de luéc... cali en villa...

— Au contrari, li di l'aragna, Ièu m'estima ma la campagna !

En villa, embe lu sieù plumeù M'esgarou la tel e la peù !

Dessamoun levou, g'amaù la pous, Fileraù en pas de giou urous...

Lou narveù

Li di : Damoun mi coupon lou sublet Doù nas mi souartou embe lu det,

Mi picou en terra ou dintre un couas, E manchi mi rompre lu onas !

En villa an mai de considerassion : En un mandiou ournat de festoun, Perfumat, ou ben de tela fina

Repahverai la mièu eschima ! Selon cu es, li plus un aùtre pays

Cu ven à Nissa, cu resta à Paris.

DON PELEUGNA.

...ma Petou, ch'era testur, n'en voulia ren saùpre e li respoundé en lou mastgan :

Couatre e vautre fan nueç, As vist loufuec e sies nueç !

CLÉMENT CASTELLI.

# DESPAÇIA DE LA NUEÇ

(Doù nouastre courrespondent de Canna, per fièu special en tela d'aragna).

Una Tombada. — Painsi, lou president doù Maï Pastur, es vengut à Canna per coula d'affice emb'una valisa e un'escala. Au luéc de travailla, un coù soubre l'escala s'es mes à liège La Ratapignata. Li a piat un gounffe de rire e es tombat su lou trottoir. Una Parisienna che passava li a demandat : « Vous avez beaucoup de mal, Monsieur ? » Et Painsi li a respoundut : « Non, Madame, je n'ai qu'une valise. »

Un plajouit s'encala. — En una vieilla gargotta, Fredo e Rousina, maridat li a una semana, duermiou despi caùche giou. Un sera lou plajouit de soubre s'es encalat, e lu vesin an sourtit li espous de dintre lu gipas. L'espousa a ren aùgut, ma es Fredo che a tout ressut soubre de l'eschima.

Una bouana nouvelle. — Lou ciapacan de Canna a ressut l'ordre d'aganta touti li belli-maire senza mouaù. Acheù d'achit a demissionou en dighen che voulia ben aganta lu can, ma lu gameù li fan pou. Esperen che trovera un remplassant.

Lou Gousié estreç. — L'aùtre giou, Madama Tantifla parlava de la fenestra à la sieù vesina d'en fassa.

— Aves mai aùgut un enfán, demandava la vesina, s'es ben passat ?

— Oh ièu, m'es plu fassil d'avé un enfán che d'avala un giànde d'où, respoundé Madame Tantifla.

Aloura la vesina li a respoundut :

— Deves ave lou gousié troù estreç !

Expoussion. — Una boita à sardina a faç espoussion dintre lou magasin d'Achille lou Roussou. Madama Mouldou, che cromaava d'escayola, a aùgut une pargela tacada d'oli e doui moussa soun mouarti d'espavent. Lu degast soun cubert per l'assurance « De ma considération distinguée ».

Tapage nocturne. — Battista piava lou fresc à la fenestra, coura a vist una fema che tirava de pouncipen en doui paùre cat en tren de... caligna. Per li ave diç : « Se v'en faghessou aùtan coura fes couma ulu ! », achestra frema l'a tratat de mandian, d'estassi e de toui lu sant doù calendrié. La disputa a faç veni lu coumissari e Battista a rabayat una contravenssion per « Tapage nocturne » !

Sighes bouaf per lu animad !

L'Epurassion. — Catorze embriagoun, trenta ciur e des belli fiha soun estat menat à l'Otel daï Fayou. De contravenssion soun estadi façi per : bestialita per carica, soulié despassen 46 de pointura, cougourderia che noun si pou gari, venta de peù de gari e de bas brut, per ave assassinat « La Tosca » emb'una faùssa vous à doui oura de matin, per ave reparat un coù de pou embe l'ues, ecc... ecc...

LOU BRIGADIÉ DE SERVISSI.

## NUEÇ DE MAÏ

Couma l'aiman, ô bella nueç divina, O nueç de Maï, doussa nueç de printem, Coura lou roussignou su la coulina Canta l'amour, l'amour dous e seren !

Coura la luna soubre lou village Si ven pençia, veillen su lou sieù soun Couma la maire au tendre visage Proç lou brès doù sieù piccin enfán...

Doù vieil clouchié doun l'aragna fa tela L'oura s'envola d'un dous retintoun, Lu prat flourit soute l'or daï estella Offroun au regart la pu bella vision.

Pu grassious e'un rire de fihta S'aùde lou clar murmuira de la foun, E lou perfum daï tendri violette Fa tressailli toui lu couar de vint ans.

A noun feni, ô bella nueç divina, O nueç de Maï, clara nueç de printem, E che tougiou damoun su la coulina Lou roussignou cante l'amour seren...

A. DE ANGELIS.

# SUGU QUE!

Cansoun Gavouata

Si pou canta su l'er : « Mont'la-dessus »

I  
 Au festin de Giletta,  
 En acheu de Toudoun,  
 Se noun es à Touretta  
 Parié couma Bounsoun.  
 Lou paysan de montagna  
 Va festa lou patrour :  
 Astica li campana,  
 Souarte lu lampioun !  
 Lou drapéu doù settanta  
 Pavoisa li maïoun  
 E lou grillete canta  
 Souta lou fugairoun!

REFREN

Sugu qué ! (ter)  
 Es aïssou noustrata festa,  
 Venes d'en s'amoun  
 Belli fiheta e bei garsoun,  
 Una fes l'an, noun es tan  
 Per poudé si fa vira la testa !  
 Venes giouve e vieil, ren che per ancuil  
 Pou si faire festa !

II

Apré vespra, suloucou  
 Si metton a balla :  
 Laùgié couma de bou  
 Giroun sensa arresta.  
 Su d'un aria de valsa  
 Fan polka, mazurka,  
 Basta che sighe dansa  
 Per li pen si caüca !  
 - Varsas, madoumaisella ?  
 Dighe lou gal doù pays,  
 Es per vou, la pu bella,  
 C'ai faç tan de pastis !

REFREN

Sugu qué ! (ter)  
 Beü giouve che ieu varsi,  
 Ma noun mi tracassas  
 E noun vouali che mi touchignas,  
 Noun viras, ciaviras  
 Pa trou fouart... aïtramen... raqui !  
 Moïssu, arrestas, che perdi lu bas  
 M'a petà l'estache !

III

Lou fuec d'artiffisi  
 Fa touplen sensassioun,  
 Lou snivoun embe delissi  
 Ma fan de reflexsioun :  
 Sugu c'a la coumuna,  
 Cousta lou pres d'un muou !  
 N'en pastrouillon li frema  
 En tan che l'ome beü.  
 Aloura l'allegria  
 Monta en tou lu serveü,  
 Destapou li boutilla  
 Tan pi cu pia la peü !

# Lou Latin doù Païre Fransoulin

Lou païre Fransoulin n'avia c'un enfan che venia d'aganta lu sieü desenou an. Couma avia l'ambissioun de n'en faire calcun, lou mandé à Paris per empara e faire lu sieü estudi.

En si sagnan ai catre vena, li mandava cada més l'argen necessari au sieü entretien, e l'enfan devia empara lou grec, lou latin e faire li sieü umanita. Ma au luec d'estudia, acheu pendoun de souca fahia la boumba emb'una manega de bouana-vohia couma chü, e toui lu pitou doù païre Fransoulin piavou lou camin de la goulä.

Tout a una fin, mîme li caüva li plu belli, e au moumen dai vacansa, sensa un sou en la bourniere, l'enfan retourné au pays per si repaüva. Lou païre era content, pensä ! lou sieü enfan che n'era escasi avoucat, d'aprè li sieü lettre, venia emb'un aürcoula de sapiença che li fahia onnou ! Par teni lou giou doù retour sighé un giou de festa, e lou païre Fransoulin invideü lou curat, l'agiunt e la parentela per lou dina de miégion.

Cadun fahia festa à Laüren, l'enfan, e a la fruccia, lou païre, per demoustra lou sieü sabé, li demandé, en li moustren un tro de pan :

- Couma si di aïssou, en latin ?  
 - Laüren, un pou embarassat, li respondé :  
 - Panoro !!

Lou curat manché s'estrangla emb'una greya de nouave e l'agiunt si mouché per noun si rire.

Fransoulin, un pou sesit, il moustré la boutilla doù vin :

- E ahestou gius de souca ?  
 - Vinoro !!

Lou curat parté d'un gonfle de rire, e Fransoulin dighé aloura au sieü enfan :

- Vene un pou una minuta en lou giardin, che ti vouali faire veïre calcaren...

E s'escusen proç dai envidat, lou mené à una piccina cabana, douu lu paysan estremou li oütis. Sourté un magañ, e lou li faghén veïre, li demandé :

- E achel oütis, couma li si di en latin ?  
 - Acó, respondé Laüren, noun lou m'an emparat...  
 - E ben, empara che li dihou « sapatore »... bougre de mandian ! mangia sou à tradimen... E che n'as plu besoun de retourna à Paris ! Lou ti piheras e laüreras la terra... es lou plu latin che pouasghes empara...

TANTA CATIN DE LA CALADA.

REFREN

Sugu qué ! (ter)  
 Ch'era una bella festa !  
 N'en dighen pa de maü,  
 Repian lou dail, lou magañ,  
 E laüran, lou terran,  
 Lavourian : es la vida oünesta !  
 N'es c'una fes l'an, che lou païre paysan  
 N'en pou faire festa !

ANDRIN NICOLA.

# NISSA D'ANTAN

1878

31 Janvié. — Mgr Balain, noumat en remplasamen de l'evesc Mgr Sola, fa la sieü enträda soulenela à Nissa.

3 Mars. — Lu tramway électric, che remplasou lu omnibus à caväu, soun mes en circulassioun.

25 Mai. — Si planta de giouve platana en fassa lou square Massena.

2 Juin. — Lou Teïtre Naciounal, plassa dai Platana, fa una salla plena embe « La Fille de Madame Angot ».

1<sup>er</sup> Août. — Lou « Patriote Niçois » souarte ancuil lou sieü premier numérou.

5 Août. — Lou Couseü Munissipal, souta la presidenga de Borrighione, vouta lou prouget doù canal de la Vesubia. 3.000 signatura remerssiou lou Couseü Munissipal.

Lu journal coumensou una poulemica soubre l'affaire dai Cedola Rossetti.

28 Settembre. — La Villa manda una delegassioun de 24 ouvrié à l'Espousicioun Universella de Paris. Proucés dai Cedola Rossetti.

23 Désembre. — Dubertura de l'Opera-Coumica.

(à segre)

JOUAN NICOLA.



# LOU BLANC E LOU VERT

Ricou, lou farsur, avia invidad un giou lou sieü bouan amic Sandrou, un brave sabatié sensa malissia, a veni mangia à l'Poste de Bouttaü.

Sandrou, che si contentava d'abituda d'un bouan plat de pouenta ou d'una macrounada, era à la festa e s'esperlecava à cada plat che li passava souta lu Stucou.

Couma era la sesoun dai primairenc, Ricou, tenia a regala lou sieü amic couma si deü, faghé pouri una douena d'espargou. Couma de sieü cadun noun bastava, Ricou li dighé : « Anen faire una caüva, tu, ti mangeras lou blanc : ieu, mi countenterai doù vert ! »

E lou brave Sandrou si metté a matega lou blanc dai espargou, en si dien c'achestou legume n'era pa tan famous couma lou flattavou.

Tan ben, coura pourterou d'archicou, dighé a Ricou : « Ahura, ti vas un pou mangia lou blanc tu, e mi laisseras lou vert per jeü ! »

JOUAN NICOLA.



# Lou Pastrouil

- Parla-mi doù Printem, tanta Mietta : a mai calat de neü à Mount-Bouroun, e fa propi un tem de Calena...

- Es una farsa de Mars. Pura n'y a che soun content, partou embe de plancia che s'estacou ai pen e van s'amussa a rescilla à Beuil... Mîme che Titoun m'a cuentat che si calou de sac de neü, la fan seca dintre un four, e pi apré la vendou per de saü fina !

- Lou vouastre ome deü estre encara emberlugat per Carneval : devia faire partida de la familia Pastissi...

- Non, misé Bergida : a faç l'aé !

- Acó noun m'estouna gaire : es dintre li sieü abituda...

- Vouali dire che travaillava dintre lou groupe dai aé c'aviou una caüva che tournava souta la coua, fa che s'es gagnat calcühe giournada. Ma es un pou fatigat : pretendé che à de doulon dintre lu civus e li camba en coutoun rama. Aloura s'es crompat una boïta de saü Creissen...

- Pareisse ch'es una caüva che vou santifa, vou purifia e vou laissa couma sieü...

- Couma toui achulu remedi. N'a piat doü fes, e pi apré s'en sierven per coundi la salada.

- Senche noun es una marrida idea, sabés che la salada refresca. Che voulés, tout es farsificat, la viande, lou pan, lou vin...

- Noun m'en parlés, doù vin, avan, lou pourtavou en li bounta : ahura, lou pourtou dintre de caüva che semblou la macina de la Rapide, embe un lonc tuyeu che ten touda la cariera : diriou che venou leva la drugia d'en li crotta, couma au tem passat !

- E noun vehés senche si passa en Grécia : lou general Li-plas-tira si batte embe moussu Vernisa-l'Os. Moubilissou lu giouve à Mitylena, senche fa lu blu de Mitylena... e n'es un tapou che si capise un ara !

- Ten, v'interessas à la politicia ?

- Per fouarsa, misé Bergida. Noun avés aüdit dire che ben leü li frema aneran vouta ? Aloura fou che mi tenghi au courent dai caüva de la politicia. Mîme estudihi dintre lou Ciaravale per poudé pia la paraüla en una reunioun... E aloura veïrés se li levan doù semenat toui achulu Stravisky che n'esgounfiou despi doü an...

- Lou faç es che noun poudés duerbi una gazetta sensa liege achesta affaire, ch'en fin de comte noun si saü un cornou, tallamen es embrouyada...

- E pi, caüra che n'en donnou un candidat-frema ! S'eri ieu, seria vitou faç, lou programma : Interdissioun doù pastis...

- Oh ! tanta Mietta, m'escandalisas...

- Ma che tron anas pensa, bouana misé Bergida : doù pastis che van beüre lu ome, senché li doüna de

maladia de fege e la tremblota, che vouli parla... Apré, che lu ome emparou a courdura li bas, coula bugada e faire la couina ! Cadun aïra una semana de servissi... La frema ahra lou dreç de faire partida d'un soucieta de bocia e d'ana tre coü per semana à la reunioun...

Fou che sighen en lu mîme dreç, mi sembra...

- S'anas d'acheu caüra, li frema deüran finda faire lou sourda.

- E doué : dintre li Cessouline ?

- Se voulés estre parié couma ulu ! Una semana, cadun anera finda travailla... E pi, si reclamera lou dreç de si pia d'esborgua...

- Cresi ch'en acheu moumen, coufoundés lu platana doù Cours embe de candela à doui traü...

- Anas, an beü faire, ma l'ome e la frema garderän tongiou la sieü differensa... e noun vehi lou mesou de lu faire veni parié...

- Achi, vou douni rason, surtout per la piccina differensa... Ma can mîme, coura li frema vouteran li caüva aneran pu ben !

- Che sant Antoni v'esauüdisse, tanta Mietta, en asperan, mi vou faire vitou rousti doü panissa, che miégion es gaire luen...

- Paüra de ieu, avés rason : Devi ana crompa doü kilo d'ouas per faire de brodun à Titoun, che lou m'a tan recomandat ! Sedenou va mai mi planta una sansa de cinéma...

- En esperan che aüghés lu mîme dreç ch'eu, bouana tanta Mietta...

- A si reyere, misé Bergida, mouteren à Cimiés, per lou festin dai Cougourdous. Sabés che ai un banc de bignetta...

FRA SERENGA.

**S.F.A.I.M. GIAUME S.F.A.I.M.**

Vieil Nissart, enfant de Tenanta Garibaldin ben counouissat

Vou fara livra lu plu bouaf carboun, lu plu bouan pati, embe partissapissoun à la Loutaria Nassionala, dai sieù client carbounis, vieil nissart couna lu Ballet, Biarrose, Blanc, Curti, Giraud, Gastaldi, Olivier, Valeri, et. so...

Giaume sera content de vou rensegnas ed-mème

où da Peire Martin, lou Mera doù Pourat, 24, Qual Lunel  
9, Avenguda Auber, 9 - Téléphone 897-95

(So avas de villa, de proprieta da vendre, fe-li marca da Giaume... o li vendera !)

E Viva Nissa ai Nissart !

**HALLE DU MIDI**

Arrivage tous les Jours  
de POISSONS FRAIS

**V<sup>ve</sup> François VÉRAN**

22-24, Téléphone  
Cours Saleya NICE 806-36 et 824-20

**ES PRIX DE LA QUALITÉ & DU CHOIX**

**MACARIO Second**  
2, RUE DU COLLET, 2

L'As du Complet et du Pantalon sur Mesure

Coura caçcan voù estre ben fringal  
Da l'amic Segoundon deù estre abial !

**Hostellerie de l'Aigle d'Or**

4, Place Saint-François, 4

La véritable cuisine nissarda,  
Lu vin doù terraire, soula  
la sieù souca centenaria e  
soubre la sieù terrassa ensouleillada.  
Cu ven li mangia una fés  
Mai de cent li retourna...

En Nissa-Vieilla  
Poù visita e frequenta lou

**BAR JULIEN**

1, Rue Sainte-Claire - NICE

Spécialité Locales - Repas sur Commande

Le bar le plus pittoresque du Vieux-Nice

Se voules de bouaf pastissoun,  
Per batégia, festa e tout'oucasoun  
Fou ana da.....

**PASTISSERIA DE LA CATHEDRALA**

5, Carliéra Santa-Reparada  
Maison Renoumada

**J. SORAZZA**

A la Renommée des Produits de la Corse

**ANTOINE ROUX**

2, Place Rossetti - Tél. 847-58

Agneù de laç - Cabret  
Spécialité de Figatellis  
et Produits Corsses  
FROMAGES CORSES

**ALIMENTATION Pierre MAURIN**

18, Rue St-François-de-Paule

Beurres, Fromages, Salaisons  
Gibier, Œufs, Volailles

**POISSON GLACÉ VIVANT : 8 fr. le Kg.**

Vianças de tout 1<sup>er</sup> Choix

**BOUCHERIE PROVINCIALE**

7, RUE ALBERTI - Téléph. 18-41

Prix spéciaux pour les Associations Régionales  
Es aché ché si troua de bouana viande  
E tout lu bouaf moussé che cadun  
n'en demanda

Lou plus vieil... e ou plus bouan capelier de NISSA

**A. SARDINA "AU POLE NORD"**

91, Avenue de la Victoire, 31

Caquettes pour Sociétés,  
Hôtels et Administrations  
- Chapeaux de Marque -  
Capelines nigoyas brodées et d'origine  
aux meilleurs prix -  
Rubans et toutes Fouritures pour Chapellerie  
MAISON RENOMMÉE

Une curiosité du Vieux-Nice...

**"da BOUTTAU"**

RESTAURANT - 2, Place Halle aux Herbes  
(à côté de la Cathédrale) - Téléph. 808-20  
Maison Alexandre BOUTTAU, créée en 1860

Da l'amic Beattaù, si beà e si mangia ben  
E si iège la "Ratapignata" per ren.

**PLOMBERIE T. TASSO**

**SANITAIRE ZINGUERIE**

Travaux du Bâtiment

Téléphone : 66-13  
14, Rue du Docteur-Richelieu

L'Amic TASSO travaille ben  
Braz, n'ab'arrangeren !

Lou Magasin es piccin,  
Ma la caçssura es bouana

chez **Gaston AUGIER**

5, Rue Halle-aux-Herbes, 5

- Réparations Rapides et Soignées -  
Chaussures de Luxe et de Travail  
à PRIX MODÉRÉS

Boire du Vin **ALLEMANDI**

c'est mordre dans la grappe même !

2, RUE DE LA CROIX - 7, RUE BARLA  
Téléph. 888-81 - Téléph. 64-23

**BOUASC - CARBOUN BOULET "TRELYS"**

**J. MAESTRIPIERRI**

diç « Seraillo »  
12, Cariera Benoit-Bunico, 12

Bouaf près - Bouana mar-  
chandias - Pigna, Tea, Sen-  
drilla, Bouasc per Mirus,  
Ben sec, Ben livrat ::  
Anas lou trouva en confiansa

**CAVES PAUL DANIEL**

31-35, Rue Droite

VINS EN GROS - 1/2 GROS et DÉTAIL

VERITABLE BELLET

LIVRAISON A DOMICILE  
TÉLÉPHONE : 807-77

**BRAVI**

SCULPTEUR - MARBRIER

**LA MARBRERIE FRANÇAISE**

26-28, Chemin de Caucade  
NICE

L'Electricita en Vieilla Villa ?  
La trouvas dapertout...  
ma es de

**TRAVI, Electricien**

Rue Halle-aux-Herbes

che fou ana, per trouva  
tout senche la concerna

LUMIÈRE - FORCE - SONNERIES

Pa besoun d'ana luen ! Es da...

**STELLI**

5, Rue Rossetti e 21, Rue Benoit-Bunico

Che si troua a bouan près de  
**PANETTONI**  
extra at fruccia e ra'n  
Biscottes e Orizmas traco tout lu gloce,  
fabricat au plessa embe de produç  
estremes doù Pays

**AMEUBLEMENT - LITERIE**

LAINE, etc.

Maison de confiance - Prix modérés

**Antoine BOTTERO**

10, Rue Saint-Augustin NICE  
(Monte par la rue Pairolière)

La Cicoulata lou matin ?  
Finda lou sera !.....

La plu bouana es

**"A la Cicoulatera"**

35, Rue Pairolière

**CRÈMERIE - Fondée en 1880 - LAITERIE**

SPECIALITE de la MAISON :  
- CUISINE EXQUISE  
- VEGETARIENNE et de RÉGIME  
- RIZ AU LAIT - YOGHOURT  
- LAIT CAILLE

Livraison à Domicile de Chocolat  
à la Tasse pour Fêtes, Baptêmes  
et Communions (Service compris)

Lu o'i renomate  
Doù pays de Nissa !

LA VIEILLA MAIOUN

**A.-A. CIFFRÉO et Fils**

NICE, 9, Rue Colonna-d'Istria - NICE  
TÉLÉPHONE 826-10

**HUILES D'OLIVE GARANTIES PURES**

**Alphonse SILPER**

Ancienne Maison S. LAURENTI, Fondée en 1875  
11, rue Colonna-d'Istria, 11  
Téléphone : 831-16

Huile d'Olive extra à 4,50 le litre

**BON**  
A tout acheteur d'un litre d'huile d'olive  
et à tout porteur du présent bon, il sera  
OFFERT UNE SAVONNETTE

**CABINET JURIDIQUE**

de **F. DAVESNE**

Ancien Principal Clerc de Notaire

2, Rue du Congrès, NICE - Tél. : 810-81

Recouvrements à forfait, Sociétés, Successions, toutes  
Affaires Contentieuses, Litiiges, Atermoiements, Dépôts  
de Bilans, Rédaction de tous actes s/soings privés.

Lou Fotografe Nissart

**FAGNANI**

9, Place Garibaldi  
- doù rue segurane -

Si fara un plési de develoupa e tira  
li vouastri fotougrafia - Près d'amic

Fotos rieli de Nissa ancienna  
: 1 doù 1855 ab 18 8 :

**MARBRIER-SCULPTEUR**

**SCOPPI**

MARBRE - PIERRE - GRANIT

61, Chemin de Caucade, 61  
Téléphone : 59-72

**"AU BONHEUR DE L'OUVRIER"**

**Constant DAO**

Costumes - Bonneterie  
Soleiras, etc.

17 et 24, Rue Pairolière

Una vieilla maïoun de Nissa Vieilla  
doù si pou croma  
- en confiansa -

Plus d'enfants constipés en faisant usage de la

**FROMENTINE BORGEAUD**

Produit naturel, sain et fortifiant

Adressez-vous en confiance à la Maison :

**BORGEAUD**

35, RUE PAIROLIÈRE, 35

Spécialité dans la Fabrication des Produits de Santé

**SERRURERIE & FERRONNERIE D'ART**

**Jos. BLANCHI**

Ateliers : 10, Chemin de Caucade, 10  
Téléphone : 52-68

Spécialité dans les Devantures de Magasins

Aurés un travail en li réglé de l'art  
E farés travailla un brave Nissart !

Tout senché fou per la Radio !

Electricita - Lume -  
Sounaria - Pila de poccia  
chez

**FORGEAS & TRÈVES**

19, Rue de la Préfecture

ORFÈVRES - Réparations Soignées

Spécialité de montres "inassables"

Observas finda la  
tradissoun en vou  
caçsan en li bouani  
maïoun

**MARTINO**

Maison Fondée en 1870  
lou mestre-bottier  
renomate

24, Cariera Pairolière

**BLASI**

AUBERGISTE :: JEUX DE BOULES

Chemin du Cimetière Saint-Roch  
Domaine Teiras :: NICE

Téléphone 826-90

Un bouan piccin luec, doù si plasi  
Tranchil, à freac, es da l'amic Blasi !

TOUT CE QUI CONCERNE L'ÉLECTRICITÉ

RADIO - T. S. F.  
Sonneries - Lumière

**Ange MUSSANI**

265, Boul. du Mont-Boron  
Téléphone 69-56

**POMPES FUNÈBRES MUNICIPALES**

**Maison ROBLOT**

Agence Officielle : Rue Nôel-de-Ville

TOUTES FORMALITÉS